that possible, when I did not even understand the sounds for which they stood as signs? I improved, however, sensibly in this science, but not sufficiently to follow up any kind of [63:]conversation, although I applied my whole mind to the endeavour: for I easily perceived that, although I applied my whole mind to the endeavour: for I easily perceived that, although I eagerly longed to discover myself to the cottagers, I ought not to make the attempt until I had first become master of their language; which knowledge might enable me to make them overlook the deformity of my figure; for with this also the contrast perpetually presented to my eyes had made me acquainted.

¶“I had admired the perfect forms of my cottagers—their grace, beauty, and delicate complexions: but how was I terrified, when I viewed myself in a transparent pool! At first I started back, unable to believe that it was indeed I who was reflected inthe mirror; and when I became fully convinced that I was in reality the monster that I am, I was filled with the bitterest sen- [64:]sations of despondence and mortification. Alas! I did not yet entirely know the fatal effects of this miserable deformity.

¶“As the sun became warmer, and the light of day longer, the snow vanished, and I beheld the bare trees and the black earth. From this time Felix was more employed; and the heart-moving indications of impending famine disappeared. Their food, as I afterwards found, was coarse, but it was wholesome; and they procured a sufficiency of it. Several new kinds of plants sprung up in the garden, which they dressed; and these signs of comfort increased daily as the season advanced.

¶“The old man, leaning on his son, walked each day at noon, when it did not rain, as I found it was called when the heavens poured forth its waters. [65:]This frequently took place; but a high wind quickly dried the earth, and the season became far more pleasant than it had been.

¶“My mode of life in my hovel was uniform. During the morning I attended the motions of the cottagers; and when they were dispersed in various occupations, I slept: the remainder of the day was spent in observing my friends. When they had retired to rest, if there was any moon, or the night was star-light, I went into the woods, and collected my own food and fuel for the cottage. When I returned, as often as it was necessary, I cleared their path from the snow, and performed those offices that I had seen done by Felix. I afterwards found that these labours, performed by an invisible hand, greatly astonished them; and once or twice I heard them, on these [66:]occasions, utter the words *good spirit*, *wonderful;***†** but I did not then understand the signification of these terms.

¶“My thoughts now became more active, and I longed to discover the motives and feelings of these lovely creatures; I was inquisitive to know why Felix appeared so miserable, and Agatha so sad. I thought (foolish wretch!) that it might be in my power to restore happiness to these deserving people. When I slept, or was absent, the forms of the venerable blind father, the gentle Agatha, and the excellent Felix, flitted before me. I looked upon them as superior beings, who would be the arbiters of my future destiny. I formed in my imagination a thousand pictures of presenting myself to them, and their reception of me. I imagined that they would be disgusted, until, by my gentle demeanour and conciliating [67:]words, I should first win their favour, and afterwards their love.

¶“These thoughts exhilarated me, and led me to apply with fresh ardour to the acquiring the art of language. My organs were indeed harsh, but supple; and although my voice was very unlike the soft music of their tones, yet I pronounced such words as I understood with tolerable ease. It was as the ass and the lap-dog; yet surely the gentle ass, whose intentions were affectionate, although his manners were rude, deserved better treatment than blows and execration.

¶“The pleasant showers and genial warmth of spring greatly altered the aspect of the earth. Men, who before this change seemed to have been hid in caves, dispersed themselves, and were employed in various arts of cultivation. The birds sang in more cheer- [68:]ful notes, and the leaves began to bud forth on the trees. Happy, happy earth! fit habitation for gods, which, so short a time before, was bleak, damp, and unwholesome. My spirits were elevated by the enchanting appearance of nature; the past was blotted from my memory, the present was tranquil, and the future gilded by bright rays of hope, and anticipations of joy.

[69:]CHAPTER V.

“I now hasten to the more moving part of my story. I shall relate events that impressed me with feelings which, from what I was, have made me what I am.

¶“Spring advanced rapidly; the weather became fine, and the skies cloudless. It surprised me, that what before was desert and gloomy should now bloom with the most beautiful flowers and verdure. My senses were gratified and refreshed by a thousand scents of delight, and a thousand sights of beauty.

[70:]¶“It was on one of these days, when my cottagers periodically rested from labour—the old man played on his guitar, and the children listened to him—I observed that the countenance of Felix was melancholy beyond expression: he sighed frequently; and once his father paused in his music, and I conjectured by his manner that he inquired the cause of his son's sorrow. Felix replied in a cheerful accent, and the old man was recommencing his music, when some one tapped at the door.

¶“It was a lady on horseback, accompanied by a countryman as a guide. The lady was dressed in a dark suit, and covered with a thick black veil. Agatha asked a question; to which the stranger only replied by pronouncing, in a sweet accent, the name of Felix. Her voice was musical, but unlike that of [71:]either of my friends. On hearing this word, Felix came up hastily to the lady; who, when she saw him, threw up her veil, and I beheld a countenance of angelic beauty and expression. Her hair of a shining raven black, and curiously braided; her eyes were dark, but gentle, although animated; her features of a regular proportion, and her complexion wondrously fair, each cheek tinged with a lovely pink.

¶“Felix seemed ravished with delight when he saw her, every trait of sorrow vanished from his face, and it instantly expressed a degree of ecstatic joy, of which I could hardly have believed it capable; his eyes sparkled, as his cheek flushed with pleasure; and at that moment I thought him as beautiful as the stranger. She appeared affected by different feelings; wiping a few tears from her lovely eyes, [72:]she held out her hand to Felix, who kissed it rapturously, and called her, as well as I could distinguish, his sweet Arabian. She did not appear to understand him, but smiled. He assisted her to dismount, and, dismissing her guide, conducted her into the cottage. Some conversation took place between him and his father; and the young stranger knelt at the old man's feet, and would have kissed his hand, but he raised her, and embraced her affectionately.

¶“I soon perceived, that although the stranger uttered articulate sounds, and appeared to have a language of her own, she was neither understood by, or herself understood, the cottagers. They made many signs which I did not comprehend; but I saw that her presence diffused gladness through the cottage, dispelling their sorrow as the sun dissipates the morning mists. Felix seemed [73:]peculiarly happy, and with smiles of delight welcomed his Arabian. Agatha, the ever-gentle Agatha, kissed the hands of the lovely stranger; and, pointing to her brother, made signs which appeared to me to mean that he had been sorrowful until she came. Some hours passed thus, while they, by their countenances, expressed joy, the cause of which I did not comprehend. Presently I found, by the frequent recurrence of one sound which the stranger repeated after them, that she was endeavouring to learn their language; and the idea instantly occurred to me, that I should make use of the same instructions to the same end. The stranger learned about twenty words at thefirst lesson, most of them indeed were those which I had before understood, but I profited by the others.

¶“As night came on, Agatha and the [74:]Arabian retired early. When they separated, Felix kissed the hand of the stranger, and said, ‛Good night, sweet Safie.' He sat up much longer, conversing with his father; and, by the frequent repetition of her name, I conjectured that their lovely guest was the subject of their conversation. I ardently desired to understand them, and bent every faculty towards that purpose, but found it utterly impossible.

¶“The next morning Felix went out to his work; and, after the usual occupations of Agatha were finished, the Arabian sat at the feet of the old man, and, taking his guitar, played some airs so entrancingly beautiful, that they at once drew tears of sorrow and delight from my eyes. She sang, and her voice flowed in a rich cadence, swelling or dying away, like a nightingale of the woods.

[75:]¶**†**When she had finished, she gave the guitar to Agatha, who at first declined it. She played a simple air, and her voice accompanied it in sweet accents, but unlike the wondrous strain of the stranger. The old man appeared enraptured, and said some words, which Agatha endeavoured to explain to Safie, and by which he appeared to wish to express that she bestowed on him the greatest delight by her music.

¶**†**The days now passed as peaceably as before, with the sole alteration, that joy had taken place of sadness in the countenances of my friends. Safie was always gay and happy; she and I improved rapidly in the knowledge of language, so that in two months I began to comprehend most of the words uttered by my protectors.

¶**†**In the meanwhile also the black ground was covered with herbage, and [76:]the green banks interspersed with innumerable flowers, sweet to the scent and the eyes, stars of pale radiance among the moonlight woods; the sun became warmer, the nights clear and balmy; and my nocturnal rambles were an extreme pleasure to me, although they were considerably shortened by the late setting and early rising of the sun; for I never ventured abroad during day-light, fearful of meeting with the same treatment as I had formerly endured in the first village which I entered.

¶“My days were spent in close attention, that I might more speedily master the language; and I may boast that I improved more rapidly than the Arabian, who understood very little, and conversed in broken accents, whilst I comprehended and could imitate almost every word that was spoken.

¶**†**While I improved in speech, I also [77:]learned the science of letters, as it was taught to the stranger; and this opened before me a wide field for wonder and delight.

¶“The book from which Felix instructed Safie was Volney's *Ruins of* *Empires.* I should not have understood the purport of this book, had not Felix, in reading it, given very minute explanations. He had chosen this work, he said, because the declamatory style was framed in imitation of the eastern authors. Through this work I obtained a cursory knowledge of history, and a view of the several empires at present existing in the world; it gave me an insight into the manners, governments, and religions of the different nations of the earth. I heard of the slothful Asiatics; of the stupendous genius and mental activity of the Grecians; of the wars and wonderful virtue of the early Romans— [78:]of their subsequent degeneration—of the decline of that mighty empire; of chivalry, christianity**†**, and kings. I heard of the discovery of the American hemisphere, and wept with Safie over the hapless fate of its original inhabitants.

¶“These wonderful narrations inspired me with strange feelings. Was man, indeed, at once so powerful, so virtuous, and magnificent, yet so vicious and base? He appeared at one time a mere scion of the evil principle, and at another as all that can be conceived of noble and godlike. To be a great and virtuous man appeared the highest honour that can befall a sensitive being; to be base and vicious, as many on record have been, appeared the lowest degradation, a condition more abject than that of the blind mole or harmless worm. For a long time I could not conceive how one man could go [79:]forth to murder his fellow, or even why there were laws and governments; but when I heard details of vice and bloodshed, my wonder ceased, and I turned away with disgust and loathing.

¶“Every conversation of the cottagers now opened new wonders to me. While I listened to the instructions which Felix bestowed upon the Arabian, the strange system of human society was explained to me. I heard of the division of property, of immense wealth and squalid poverty; of rank, descent, and noble blood.

¶“The words induced me to turn towards myself. I learned that the possessions most esteemed by your fellow-creatures were, high and unsullied descent united with riches. A man might be respected with only one of these acquisitions; but without either he was considered, except in very rare instances, [80:]as a vagabond and a slave, doomed to waste his powers for the profit of the chosen few. And what was I? Of my creation and creator I was absolutely ignorant; but I knew that I possessed no money, no friends, no kind of property. I was, besides, endowed with a figure hideously deformed and loathsome; I was not even of the same nature as man. I was more agile than they, and could subsist upon coarser diet; I bore the extremes of heat and cold with less injury to my frame; my stature far exceeded their's. When I looked around, I saw and heard of none like me. Was I then a monster, a blot upon the earth, from which all men fled, and whom all men disowned?

¶“I cannot describe to you the agony that these reflections inflicted upon me; I tried to dispel them, but sorrow only increased with knowledge. Oh, that [81:]I had for ever remained in my native wood, nor known or felt beyond the sensations of hunger, thirst, and heat!

¶“Of what a strange nature is knowledge! It clings to the mind, when it has once seized on it, like a lichen on the rock. I wished sometimes to shake off all thought and feeling; but I learned that there was but one means to overcome the sensation of pain, and that was death—a state which I feared yet did not understand. I admired virtue and good feelings, and loved the gentle manners and amiable qualities of my cottagers; but I was shut out from intercourse with them, except through means which I obtained by stealth, when I was unseen and unknown, and which rather increased than satisfied the desire I had of becoming one among my fellows. The gentle words of Agatha, [82:]and the animated smiles of the charming Arabian, were not for me. The mild exhortations of the old man, and the lively conversation of the loved Felix, were not for me. Miserable, unhappy wretch!

¶“Other lessons were impressed upon me even more deeply. I heard of the difference of sexes; of the birth and growth of children; how the father doated on the smiles of the infant, and the lively sallies of the older child; how all the life and cares of the mother were wrapt up in the precious charge; how the mind of youth expanded and gained knowledge; of brother, sister, and all the various relationships which bind one human being to another in mutual bonds.

¶“But where were my friends and relations? No father had watched my infant days, no mother had blessed me [83:]with smiles and caresses; or if they had, all my past life was now a blot, a blind vacancy in which I distinguished nothing. From my earliest remembrance I had been as I then was in height and proportion. I had never yet seen a being resembling me, or who claimed any intercourse with me. What was I? The question again recurred, to be answered only with groans.

¶“I will soon explain to what these feelings tended; but allow me now to return to the cottagers, whose story excited in me such various feelings of indignation, delight, and wonder, but which all terminated in additional love and reverence for my protectors (for so I loved, in an innocent, half painful self-deceit, to call them).

**this and preceding page]***no extant draft for these 2839 words in 1818 text (what resulted from the end of Draft: Vol II, Ch. 3 [1818: Vol. II, Ch. IV] and all of Draft: Vol. II, Ch. [4] [1818: Vol. II, Ch. V])—for an explanation about these now missing pages, especially about the "*very long*" Ch. [4] (which MWS apparently finished by 5 December 1816), see note on folio 11 verso (page 21) as well as the Introduction and Frankenstein Chronology; see also transcription pages 317 and 319 in this edition)* **preceding page:1818 text:20]***italicized semicolon after italicized* wonderful **this page:1818 text:6,9,12,18]***the omitted opening double quotation marks in these paragraphs were supplied in 1823 (II, 7-8) and in 1831 (pages 101-102)* **this page:1818 text:25]***because mws wrote* Christian *with capital* C *in the following chapter (see folios 12 verso, page 59; 13 recto, page 60; and 13 verso, page 61), she probably wrote* Christianity *in the now missing pages in draft and fair copy for this passage: pbs may have changed capital* C *in proof to lower-case* c*, but it is equally possible that the compositor used a lower-case* c *(the capital* C *was restored in 1823 [II, 10] and 1831 [page 102])*

|  |  |
| --- | --- |
| 57)  ~~It~~ Some time elapsed before I learned the  history of my friends. It was one that could not fail  to impress itself on my mind unfolding as it did  a number of circumstances each interresting [5]  & wonderful to one so utterly inexperienced as  I was.  he was  The name of the old man was De Lacey, descended  ^  of a good family in France and had but recently [10]  left his country when he been deprived of  had  a competent fortune which he before enjoyed  ^ they had  ~~They had~~ But a few months before my arrival [15]  ^  resided in a large & luxurious city called Paris  surrounded by friends & possessed of every comfort  that could add to their happiness. The father  of the Arabian had been the cause of their  misfortunes. He had been unjustly imprisoned [20]  and sentenced to die. The cause I understood was  very flagrant and it was visible to every impartial  rather  spectator that he had been condemned ~~more~~  for [25]  ~~on account of~~ his religion & wealth than for  the crime of which he was accused. All the  spectators of the trial were shocked at the  injustice ~~th~~ of the court but the indignation  of Felix was uncontrolable. He made a solemn [30]  vow to deliver him & then looked around for the  means. After many fruitless attempts to gain  admittance into the prison –he found a strongly  grated window in an unguarded part of the  prison which lighted the dungeon of the [35]  unfortunate Mahometan who loaded with |  |

**this and following pages]***the first of 11 insert pages (10 pages on 6 leaves taken from Notebook A and 1 page on scrap of different paper) where mws revised now missing text from Notebook A (or, possibly, B)—see next page for explanation of "X" and "Y"* **entire page]***darker areas in photofacsimile exaggerate staining and discoloration of paper;* mws *vertical cancel line extends from bottom of this recto through first 4 lines on verso of folio 12 (page 59)*  **2]***ink blot above* e *in* before **3]***ink blot below* r *in* friends*; faintly inked period after* friends*; bleed-through brown stain beneath* f *in* fail *(from blot on and above* h *in* night *on verso of folio 12 [page 59], line 3)* **5]***misspelled* interresting **10]***bleed-through ink line beneath uncanceled* good *(from cancel line on* ~~Amina~~ *on verso of folio 12 [page 59], line 11)* **13]***bleed-through ink blot beneath* en *in* competent *and below* fortune *(from cancel lines on* ~~his~~ *and on* ~~writing~~ *on verso of folio 12 [page 59], line 14)* **15]**B *overlays* b *in* But **21]***period on final stroke of* die **27]***bleed-through ink dot after period (from cancel line on* e *in* they~~e~~ *on verso of folio 12 [page 59], line 25)*  **30]***variant spelling* uncontrolable **32]***stray ink dot before* fruitless **35]***stray ink dot after* the **36]***bleed-through ink mark beneath part of* na *in* unfortunate *(from canceled ampersand on verso of folio 12 [page 59], line 35)*

|  |  |
| --- | --- |
| chains expected in despair the execution of  the barbarous sentence. Felix visited the grate at  night and made known to the prisoner his  intentions in his favour.  59 while the [5]  ~~For~~ During the ensueing days preperations were  going forward  ~~made~~ for the escape of the merchant. ~~And~~ the  zeal of Felix was warmed by several letters  girl [10]  that he received from this lovely ~~Amina~~ Who  ^  ~~ardently thanked him for the~~ found means  the  to express her thoughts in ~~writing~~ ~~his~~ lang  uage of her lover by the aid of ~~he~~ an old man [15]  a servant of her Fathers who understood  french. She thanked him in the most  ardent terms for his intended kindness,  and at the same time she gently deplored  her own fate. I have copies of these letters [20]  my  for I found means during residence in the  ^  implements  hovel to procure the ~~means~~ of writing  and they~~e~~ ~~letters~~ were often in the hands of [25]  ✗ Safie  ~~A~~ Felix or Agatha. ~~Amina~~ related that her  Mother was a Christian Arab seized and  made a slave by the Turks. ~~&~~ recommended by  her beauty she had won the heart of [30]  Safie  the ~~pr~~ father of ~~Amina~~ who married her.  The young girl spoke in high & enthusiastic  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ✗ before I depart I will give them to you they  will prove to you the truth of my tale ~~&~~ but at [35]  present as the sun already begins to decline I shall only have  time to repeat the substance to you | **[*The shaded areas here signal that MWS intertwined 2 sets of insert pages as she revised her draft of the De Lacey chapters. She undertook these revisions sometime after 5 December 1816 when she "*finished the 4 Chap. of Frankenstein which is a very long one*", but probably not before April 1817 when she had finished the draft of her novel in Notebook B and begun other revisions to her text (see MWS Letters, I, 22, as well as the Frankenstein Chronology in the Introduction; see also transcription page 417 in this edition).***  ***The complicated sequence of MWS's revisions here seem to have been as follows: in what was most likely Notebook A she finished Draft: Vol. II, Ch. 3 on now missing pages [22-?26], where she then drafted the "*very long*" Draft: Vol. II, Ch. [4] on now missing pages [?27-?56], and then Draft: Vol. II, Ch. [5] on now missing pages [?57-?61]; she then continued drafting the novel (beginning with Draft: Vol. II, Ch. 6) on page 62 in Notebook B. After finishing the entire draft of her novel in April 1817, she then decided to alter the De Lacey chapters, apparently wrote a much shorter Ch. [4] on now missing pages, and then turned to unused leaves in Notebook A in order to revise Ch. [5].***  ***This revision of Ch. [5] now begins on folio 12 recto/verso (pages 57/59), the first of 7 leaves (folios 12-18, all but one of which may have come from a single and later quire in Notebook A) that can be divided into 2 groups: "X" (folios 12 through 15 [pages 57/59, 60/61, 62/blank, and blank/63]); and "Y" (folios 16 and 17 [pages 57/58 and 59+64/65] as well as folio 18 [an unpaginated scrap of different paper with text on one side only]).***  ***The makeup of these pages (the text itself, the positioning of all page numbers, the lack of a left margin on most of the pages) argues that these 7 folios were used to revise now missing text that had already been drafted, most likely in Notebook A. As a unit, these pages further evidence a "trauma" in the drafting of the De Lacey episode: half of Draft: Vol. II, Ch. 3, all of the "*very long*" Draft: Vol. II, Ch. [4], and the shorter version of this orignial Ch. [4] are now missing; similarly, the original Draft: Vol. II, Ch. [5] (1818: Vol. II, Ch. VI) was apparently discarded after MWS drafted these insert pages labeled "X" and "Y"; and the last lines of Ch. [5] that are written on the fragmentary scrap of paper (folio 18 recto) replace the already written concluding lines to that chapter on folio 19 recto (page 62), lines 1-2, the point at which the surviving leaves of Notebook B (Dep. c. 534/1) begin.***  ***MWS begin her revision on "X", and drafted 3 pages (folio 12 recto/verso [pages 57/59] and folio 13 recto [page 60], down through line 25). Deciding that these pages needed yet another rewrite, she turned to the center of this later quire and removed a blank***  **(Explanatory text continued on next page.)** |

**entire page]***mws did not initially number this verso (now page* 59*) of folio 12 in group "X"; rather, the mws page number* 59 *indicates that text beginning at lines 5-6 follows directly upon text ending at line 10 on page 59 (folio 17 recto in group "Y")* **top and bottom of page]***darker areas in photofacsimile exaggerate discoloration of paper* **3]***ink blot on and above* h *in* night *(which bled through on recto of folio 12 [page 57])* **6]**During *could be* during*; variant spelling* ensueing*; misspelled* preperations **8]***probable period after* merchant*, made superfluous by subordination of preceding clause* **11]**is *overlays* e *in* this*;* Who *could be* who **14]***bleed-through ink blot after* lang *(from blotted* a *on recto of folio 12 [page 57], line 13)* **17]**S *overlays false start in* She*;* *ink blots above* n *in* in *and above* t *in* most *(the latter a bleed-through from first* u *in* surrounded *on recto of folio 12 [page 57], line 17)* **19]***ink blots above and below* ly *in* gently **20]***ink blots above* of these **24]***ink blots on* p *and after* e *in* procure **25]**these *was altered by ?mws to* they~~e~~ **26]***insert mark* ✗ *for similarly marked text in lines 34-37* **27]***crossed* l *in* related **29]**turks *altered to* Turks **32]***?stray ink mark below* Amina

|  |  |
| --- | --- |
| 60  terms of her Mother who born in freedom 60  to which  spurned the bondage ~~that~~ she was now  ~~to which~~ reduced. [5]  ~~obliged~~ ~~to~~ ~~submit~~. She instructed her daugh  ^  ter in the tenets of her religion & taught her  to aspire to higher powers of intellect & an  independance of spirit forbidden to the female  followers of Mahomet. ~~Amina sickened~~ This [10]  Lady died, but her lessons were indelibly  ~~Amina~~ Safie  impressed in the mind of ~~Maimouna~~  ^  who sickened at the prospect of again  Asia [15]  returning to ~~Turkey~~ and the being immurred  in walls of a haram ~~occupy~~ ~~&~~ allowed only to  occupy herself with puerile amusements  ill-suited to the temper of her soul now  accustomed to grand ideas & a noble emu- [20]  lation for ~~vi~~ virtue. The ~~pr~~ prospect of  marrying a Christian and remaining  in a country where women were allowed  to take a rank in society was enchan  ting to her. ~~Yet she requested Felix not to~~ [25]    The day for the execution of the Turk was  previous to it  fixed but ~~the he~~ on the night ~~before~~  ^ distant  he had quitted prison & before morning was [30]  ^  many leagues from Paris. Felix had procurred  passports in the name of his  father sister & himself.  He communicated hi〈s〉  plan to the former [35]  who aided the | **(Continued from preceding page.)**  ***bifolium ("Y"), on which she rewrote what she had written on "X" (she could write on the separated "Y" while still looking at the text needing revision on "X"); this rewriting covered the first three pages of "Y" (folio 16 recto/verso [pages 57/58] and folio 17 recto [page 59], down through line 12).***  ***MWS then doubled back to use already existing text in "X" (folio 12 verso [page 59],***  ***line 6, through folio 13 recto [page 60], line 25); she then began to draft more text on this same line 25, canceled that beginning (*~~Yet she requested Felix not to~~*), and began a new paragraph at line 26 (see first column on this folio 13 recto), finished this folio 13 recto, drafted 3 more pages (folio 13 verso [page 61], folio 14 recto [page 62], and folio 15 verso [page 63]), and thus concluded the section of insert pages labeled "X".***  ***MWS then returned to "Y" at folio 17 recto (page 59+64), line 14, and continued her rewrite through folio 17 verso (page 65) and on to folio 18 recto (an unpaginated scrap of paper), the last 2 lines of which replace the canceled lines 1-2 on the first surviving page of Notebook B (folio 19 recto [page 62]), in which MWS had already written what would become Chapter VII in 1818.***  ***Those wishing to follow this labyrinthine path through "X" and "Y" may also note that the offset ink blot (a long dotted ink line between lines 37 and 39 on folio 15 verso (page 63—the last page of "X") results from the cancel line on* ~~He had just heard of a small vessel~~ *at line 31 of folio 17 recto (page 59+64—the third and inside page of the bifolium "Y" that had been doubled back around itself so that page 59+64 "became" the first and outside page of the refolded bifolium)— this refolded (or possibly, by this time, separated) bifolium (with the ink still wet on the cancel line) was then inserted into Notebook A so that folio 17 recto (page 59+64, originally an inside recto but now an outside recto) would immediately follow upon folio 15 verso (page 63) as if it were the first page of a folded bifolium.***  ***Another way through this labyrinth is to follow the Arabian's name as it was altered from* Maimouna *to* Amina *and finally to* Safie*—a set of changes indicating that MWS decided to put "knowledge" (in the form of a variant of Sophia) at the center of her novel only after having finished the entire draft in Notebook B. The character and name* Safie *first appear in 1818: Vol. II, Ch. V, on pages where there is no corresponding manuscript evidence;* Safie *appears for the first time in manuscript in these insert pages that make up 1818: Vol. II, Ch. VI, but only after her original name* Maimouna *was used throughout Notebook B: see folio 21 verso (page 67), line 33; folio 23 recto (page 70), line 28; folio 25 verso (page 75), lines 13 and 19; folio 29 recto (page 82), line 32; and folio 84 verso (page 184), line 36—in each case* Maimouna *was directly altered to* Safie*. These alterations were made in April 1817, probably just after MWS had revised Draft: Vol. II, Ch. [5] and changed the name of* Maimouna *to* Amina *and, finally, to* Safie*.***  ***These transcription pages 317 and 319 from "X" are repeated, with different shadings, at transcription pages 327 and 329 in this edition.*]** |

**entire page]***for an explanation of mws writing down to line 25 and then beginning again at lines 25 and 26, see note in shaded area above and on preceding folio 12 verso (page 59)* **bottom of page]***darker area in photofacsimile exaggerates soiling and discoloration of paper* **2]***brown ink stain below* r *in* terms *(also visible on ver*so of *folio 13 [page 61], line 2);* Mother *could be* mother **6]***?mws* r *added in* her **9]***variant spelling* independance*; second* i *added in* spirit **16]***underline below* Turkey *possibly questioned appropriateness of word; misspelled* immurred **17]***variant spelling* haram **19]**sn  *partially overlays hyphen in* ill-suited*; reddish-brown stain on* l *in* soul **20]***hyphen after* emu **31]***misspelled* procurred **32-36]***lower section of page was possibly torn away prior to mws writing these lines, but it is equally possible that the missing section was soiled or blotted or already used, forcing mws to write around the obstruction prior to the section being torn away*  **35]***possible comma torn away after* former

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 57)    ~~of th~~ | another Chapter  Sometime elapsed before I ~~became informed~~  learned  ~~of~~ the history of my friends. It was one ~~that~~  ^ on [5]  which could not fail to impress itself deeply ~~in~~ my  mind unfolding as it did a number of  circumstances each inter~~r~~esting & wonder  ful to one so utterly inexperienced as I  was. {?} [10]    The name of the old man was De Lacey.  He was decended from a good family in France ~~&~~  ~~untill very lately had lived~~ where for many years  he had lived in affluence respected by his superiors  & beloved by his equals. ~~His two children Felix & Aga~~ [15]  ~~tha~~ His son was bred in the service of his country  ranked with ladies  & Agatha had ~~been~~ ~~woed~~ ~~by gentlemen~~ of the  before  highest distinction. A few months ~~previous~~ [20]  ~~to~~ my arrival they had lived in a large & lux  urious city called Paris, surrounded by friends  which & refin  & possessed of every enjoyment ~~that~~ virtue ac  ement of intellect & taste, ^ [25]  companied with a competent fortune could  afford.  had been  The father of Safie ~~was~~ the cause of their  ruin; [30]  ~~fall~~ He was a Turkish Merchant and had  ~~li~~ inhabited Paris for many years. When his person  for some reason which I could not learn  became ~~for some~~ obnoxious to the govern  ^  ment– He was seized and cast into prison [35]  the very day that Safie arrived from Constan  tinople to join him. He was tried & condemned  to death. The injustice of his sentence was very  flagrant All Paris were indignant & it  was judged that his religion and wealth [40]  ~~had been the causes of his condemnation rather~~ | [84:]CHAPTER VI.  “Some time elapsed before I  learned  the history of my friends. It was one  which could not fail to impress itself deeply on my  mind, unfolding as it did a number of  circumstances each interesting and wonderful  to one so utterly inexperienced as I  was.  ¶“The name of the old man was De Lacey.  He was descended from a good family in France,  where he had lived for many years  in affluence, respected by his superiors,  and beloved by his equals.  His son was bred in the ser- [85:]vice of his country;  and Agatha had ranked with ladies of the  highest distinction. A few months before  my arrival, they had lived in a large and luxurious  city, called Paris, surrounded by friends,  and possessed of every enjoyment which virtue, refinement of intellect, or taste, accompanied  by a moderate fortune, could  afford.  ¶“The father of Safie had been the cause of their  ruin.  He was a Turkish merchant, and had  inhabited Paris for many years, when,  for some reason which I could not learn,  he became obnoxious to the government.  He was seized and cast into prison  the very day that Safie arrived from Constantinople  to join him. He was tried, and condemned  to death. The injustice of his sentence was very  flagrant; all Paris was indignant; and it  was judged that his religion and wealth, |

**entire page]***on this folio 16 recto (page 57, the first page of insert group "Y" [a central bifolium plus a scrap of different paper]) mws rewrote the canceled folio 12 recto (page 57, the first page of insert group "X")* **left edge]***to left of page number* 57 *in line 1 and of* which *in line 6 are final strokes of* should *and of* servant *from originally conjoint folio 17 verso (page 65), lines 2 and 4, showing that bifolium was intact and separate from quire when mws drafted text on this page; paper torn and folded over at line 36* **lower quarter of page]***darker areas in photofacsimile exaggerate slight soiling of paper* **4]***large caret below* o *in* of **8]***misspelled* interresting *was corrected by canceling second* r **9,10]***jagged ink line below* utterly *seems to cancel uninked or scraped figure (not visible in photofacsimile) resembling numeral* 2 **12]***misspelled* decended **13]***variant spelling and canceled* untill **16]**i *overlays initial stroke of* t *in* in **31]**t *altered to* T *in* Turkish **40]***misspelled* religiion *(corrected by canceling third* i*) could have been* religiton *or even* religuon*)*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| than rather  58  had been the  cause of his  condemnation  kindle | than the crime alledged against him  horror &  Felix was present at his trial; ~~&~~ his in  were  dignation uncontrolable when he heard the [5]  ^  ~~of~~ decision of the court.  ~~event~~. He made at that moment a solemn  vow to deliver him & then looked around  for the means. After many fruitless  attempts to gain admittance to the ~~pri~~ [10]  prison r  ~~son~~ ~~goal~~ he found a stongly grated window  ^ building,  in an unguarded part of the ~~prison~~  which ~~li~~ ~~illuminated~~ lighted the dungeon [15]  of the unfortunate Mahometan, who  loaded with chains waited in despair  the execution of the barbarous sen  tence. Felix visited the grate at night  ~~h~~ and made known to the prisoner his [20]  intentions in his favour. The Turk  amazed and delighted endeavoured to ~~warm~~  the zeal of his ~~promised~~ deliverer by  promises of reward & wealth. Felix rejected  his offers with contempt Yet when he [25]  saw the lovely Safie who was allowed  to visit her father & who by her ~~expressive~~  gestures expressed her lively gratitude, the  youth could not help owning to his own  mind that the captive possessed a [30]  ~~altho it had not en~~  treasure which would fully reward his  ^  toil & hazard.  The Turk quickly perceived the im  pression that his daughter had made on [35] | rather than the [86:]crime alleged against him,  had been the cause of his condemnation.  ¶“Felix had been present at the trial; his horror and indignation  were uncontrollable, when he heard the  decision of the court. He made, at that moment, a solemn  vow to deliver him, and then looked around  for the means. After many fruitless  attempts to gain admittance to the  prison, he found a strongly grated window  in an unguarded part of the building,  which lighted the dungeon  of the unfortunate Mahometan; who,  loaded with chains, waited in despair  the execution of the barbarous sentence.  Felix visited the grate at night,  and made known to the prisoner his  intentions in his favour. The Turk,  amazed and delighted, endeavoured to  kindle  the zeal of his deliverer by  promises of reward and wealth. Felix rejected  his offers with contempt; yet [87:]when he  saw the lovely Safie, who was allowed  to visit her father, and who, by her  gestures, expressed her lively gratitude, the  youth could not help owning to his own  mind, that the captive possessed a  treasure which would fully reward his  toil and hazard.  ¶“The Turk quickly perceived the impression  that his daughter had made on |

**right edge]***paper torn and folded under at lines 29-30* **margin:1]***smear deletion of mws* than *by mws in order to preserve left margin* **1]***variant spelling* alledged **4]***pbs* ere *overlays mws* as *in* were **5]***variant spelling* uncontrolable **6]***very short pbs cancel line on* of **12]***variant spelling and canceled* goal *(for* jail*, the more normal variant being* gaol*)* **19]***darker area above and on* h *in* the *results from paper imperfection together with slight show-through ink line (from cancel line on* ~~been~~ *on recto of folio 16 [page 57], line 18)* **20]***?mws* n *added in* known **21]***period on final stroke of* favour **31]***two separate cancel lines on pbs* en **35]***vertical crease line after* had*;* the *omitted between* on *(at end of this page) and* heart *(on facing folio 17 recto [page 59+64], line 1); final pen stroke of* on *carries over to other half of bifolium, folio 17 recto (page 59+64), line 33 (at left edge of left margin)*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 59  64 | heart of Felix ~~and resolved to obtain~~ ~~his~~  ~~at any price the full zeal~~ and ~~resolved~~  more entirely  endeavoured to secure ~~the~~ ~~interrest~~ him ~~at any pr~~ by  ^  the promise of her hand in marriage; [5]  ~~offer~~ offer  Felix was too delicate to accept this yet  he looked forward to the probability of  that event as the consummation of  his happiness. [10]  The Turk informed Safie of his  intentions and  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  the mechant  and rank ~~her father~~ commander  his daughter her lover [15]  ~~her~~ to think no more of ~~him~~ but to  prepare to return to her native country  with him.–The generous nature of Safie  was outraged by this command –She attempt  ed to expostulate with her father but [20]  he left~~er~~ her angrily ~~re~~ reiterating his  tyrannical ~~command~~. ~~orders~~  A few days after the Turk entered  his daughters appartment and told her  hastily that he had reason to believe [25]  that his residence in Leghorn had been  ~~was~~should  divulged and that he ~~would~~ ~~b~~ speedily  up  be delivered to the French Government– [30]  ^  ~~He had just heard of a small vessel~~  ~~bound for Constantinople which~~ He had  consequently hired a vessel to convey hin | the heart of Felix,  and  endeavoured to secure him more entirely  in his interests by  the promise of her hand in marriage,  so soon as he should be conveyed to a place of safety. Felix was too delicate to accept this offer; yet  he looked forward to the probability of  that event as to the consummation of  his happiness.  **[*The shaded areas here signal that MWS stopped writing at line 12 on this folio 17 recto (page 59 on the second leaf of the bifolium in "Y") and returned to the text she had already written in "X" from lines 5-6 on folio 12 verso (which she then numbered page* 59 *as a link to this page* 59 *in "Y") through line 25 on folio 13 recto (which she then numbered page 60). She then continued her text in "X" on folios 13 verso, 14 recto, and 15 verso (and numbered these pages* 61*,* 62*, and* 63*) before returning to "Y" on this folio 17 recto where she ignored lines 11-12 and continued with her text at lines 13-14 (in the margin above which she then placed the page number* 64 *as a link to page* 63 *in "X").***  ***This transcription page 325 from "Y" (immediately followed by 5 insert pages [59-63] in "X") is repeated, with different shading, at transcription page 337 in this edition.*]** |

**entire page]***page number* 59 *indicates that top of page immediately follows from folio 16 recto/verso (pages 57/58) in "Y"; page number* 64 *indicates that lines 13-14 immediately follow from folio 15 verso (page 63) in "X"* **top left corner]***paper folded over* **top and bottom of page]***darker areas in photofacsimile exaggerate discoloration, surface texture, and soiling of paper* **2]**s *overlays ?*l *in canceled* resolved **4]***misspelled and then canceled* interrest **5]***paper imperfection and dot for* i *above* se *in* promise **7-8]***smear deletion of ?mistaken cancel line on* this *(represented without cancel line in transcription)* **10]***bleed-through ink dots and ink line above* happiness *(from cancel line on* ~~various~~ *on verso of folio 17 [page 65], line 9)* **11]***brown stain above* a *in* Safie **13]***misspelled* mechant **14]***miswritten* commander *(for* commanded*)* **20]***ink stain above* u *in* but **22]***underline below* command *apparently questioned appropriateness of word (or ?restored word after* orders *was canceled)* **23]***bleed-through and show-through ink line between* w *in* few *and* t *in* the *(from cancel line on* ~~servant who~~ *on verso of folio 17 [page 65], line 22); stray ink line below* Turk entered **24]***variant spelling* appartment **26]***stray ink line above* r *in* Leghorn **29]***?pbs* up **31]***cancel line on* ~~He had just heard of a small vessel~~ *offset to folio 15 verso (page 63)—see explanatory note in shaded areas on transcription page 319 in this edition* **33]***misspelled* hin *(for* him*)*

|  |  |
| --- | --- |
| chains expected in despair the execution of  the barbarous sentence. Felix visited the grate at  night and made known to the prisoner his  intentions in his favour.  59 while the [5]  ~~For~~ During the ensueing days preperations were  going forward  ~~made~~ for the escape of the merchant. ~~And~~ the  zeal of Felix was warmed by several letters  girl [10]  that he received from this lovely ~~Amina~~ Who  ^  ~~ardently thanked him for the~~ found means  the  to express her thoughts in ~~writing~~ ~~his~~ lang  uage of her lover by the aid of ~~he~~ an old man [15]  a servant of her Fathers who understood  french. She thanked him in the most  ardent terms for his intended kindness,  and at the same time she gently deplored  her own fate. I have copies of these letters [20]  my  for I found means during residence in the  ^  implements  hovel to procure the ~~means~~ of writing  and they~~e~~ ~~letters~~ were often in the hands of [25]  ✗ Safie  ~~A~~ Felix or Agatha. ~~Amina~~ related that her  Mother was a Christian Arab seized and  made a slave by the Turks. ~~&~~ recommended by  her beauty she had won the heart of [30]  Safie  the ~~pr~~ father of ~~Amina~~ who married her.  The young girl spoke in high & enthusiastic  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ✗ before I depart I will give them to you they  will prove to you the truth of my tale ~~&~~ but at [35]  present as the sun already begins to decline I shall only have  time to repeat the substance to you | **[*See explanation of these shaded areas on preceding transcription pages 317 and 319.***  ***This transcription page 327 from "X" repeats, with different shading, transcription page 317 in this edition.*]**  ¶“During the ensuing days, while the preparations were  going forward for the escape of the merchant, the  zeal of Felix was warmed by several letters  [88:]that he received from this lovely girl, who  found means  to express her thoughts in the language  of her lover by the aid of an old man,  a servant of her father's, who understood  French. She thanked him in the most  ardent terms for his intended services towards her father;  and at the same time she gently deplored  her own fate.  ¶“I have copies of these letters;  for I found means, during my residence in the  hovel, to procure the implements of writing;  and the letters were often in the hands of  Felix or Agatha.  Before I depart, I will give them to you, they  will prove the truth of my tale; but at  present, as the sun is already far declined, I shall only have time to repeat the substance of them to you.  ¶“Safie related, that her  mother was a Christian Arab, seized and  made a slave by the Turks; recommended by  [89:]her beauty, she had won the heart of  the father of Safie, who married her.  The young girl spoke in high and enthusiastic |

**entire page]***mws did not initially number this verso (now page* 59*) of folio 12 in group "X"; rather, the mws page number* 59 *indicates that text beginning at lines 5-6 follows directly upon text ending at line 10 on page 59 (folio 17 recto in group "Y")* **top and bottom of page]***darker areas in photofacsimile exaggerate discoloration of paper* **3]***ink blot on and above* h *in* night *(which bled through on recto of folio 12 [page 57])* **6]**During *could be* during*; variant spelling* ensueing*; misspelled* preperations **8]***probable period after* merchant*, made superfluous by subordination of preceding clause* **11]**is *overlays* e *in* this*;* Who *could be* who **14]***bleed-through ink blot after* lang *(from blotted* a *on recto of folio 12 [page 57], line 13)* **17]**S *overlays false start in* She*;* *ink blots above* n *in* in *and above* t *in* most *(the latter a bleed-through from first* u *in* surrounded *on recto of folio 12 [page 57], line 17)* **19]***ink blots above and below* ly *in* gently **20]***ink blots above* of these **24]***ink blots on* p *and after* e *in* procure **25]**these *was altered by ?mws to* they~~e~~ **26]***insert mark* ✗ *for similarly marked text in lines 34-37* **27]***crossed* l *in* related **29]**turks *altered to* Turks **32]***?stray ink mark below* Amina

|  |  |
| --- | --- |
| 60  terms of her Mother who born in freedom 60  to which  spurned the bondage ~~that~~ she was now  ~~to which~~ reduced. [5]  ~~obliged~~ ~~to~~ ~~submit~~. She instructed her daugh  ^  ter in the tenets of her religion & taught her  to aspire to higher powers of intellect & an  independance of spirit forbidden to the female  followers of Mahomet. ~~Amina sickened~~ This [10]  Lady died, but her lessons were indelibly  ~~Amina~~ Safie  impressed in the mind of ~~Maimouna~~  ^  who sickened at the prospect of again  Asia [15]  returning to ~~Turkey~~ and the being immurred  in walls of a haram ~~occupy~~ ~~&~~ allowed only to  occupy herself with puerile amusements  ill-suited to the temper of her soul now  accustomed to grand ideas & a noble emu- [20]  lation for ~~vi~~ virtue. The ~~pr~~ prospect of  marrying a Christian and remaining  in a country where women were allowed  to take a rank in society was enchan  ting to her. ~~Yet she requested Felix not to~~ [25]  The day for the execution of the Turk was  previous to it  fixed but ~~the he~~ on the night ~~before~~  ^ distant  he had quitted prison & before morning was [30]  ^  many leagues from Paris. Felix had procurred  passports in the name of his  father sister & himself.  He communicated hi〈s〉  plan to the former [35]  who aided the | terms of her mother, who, born in freedom  spurned the bondage to which she was now  reduced. She instructed her daughter  in the tenets of her religion, and taught her  to aspire to higher powers of intellect, and an  independence of spirit, forbidden to the female  followers of Mahomet. This  lady died; but her lessons were indelibly  impressed on the mind of Safie,  who sickened at the prospect of again  returning to Asia, and the**†** being immured  within the walls of a haram, allowed only to  occupy herself with puerile amusements,  ill suited to the temper of her soul, now  accustomed to grand ideas and a noble emulation  for virtue. The prospect of  marrying a Christian, and remaining  in a country [90:]where women were allowed  to take a rank in society, was enchanting  to her.  ¶“The day for the execution of the Turk was  fixed; but, on the night previous to it,  he had quitted prison, and before morning was distant  many leagues from Paris. Felix had procured  passports in the name of his  father, sister, and himself.  He had previously communicated his  plan to the former,  who aided the |

**entire page]***for an explanation of mws writing down to line 25 and then beginning again at lines 25 and 26, see note in shaded areas on folios 12 verso and 13 recto (pages 59 and 60), transcription pages 317 and 319 in this edition* **bottom of page]***darker area in photofacsimile exaggerates soiling and discoloration of paper* **2]***brown ink stain below* r *in* terms*;* Mother *could be* mother **6]***?mws* r *added in* her **9]***variant spelling* independance*; second* i *added in* spirit **16]***underline below* Turkey *possibly questioned appropriateness of word; misspelled* immurred **17]***variant spelling* haram **19]**s *partially overlays hyphen in* ill-suited*; reddish-brown stain on* l *in* soul **20]***hyphen after* emu **31]***misspelled* procurred **32-36]***lower section of page was possibly torn away prior to mws writing these lines, but it is equally possible that the missing section was soiled or blotted or already used, forcing mws to write around the obstruction prior to the section being torn away*  **35]***possible comma torn away after* former **1818 text:16]***Ketterer, "Readings" (pages 24-25), argues that* the *should be emended to* then*; however, there was no such emendation in 1818 Thomas, the word* the *was dropped in 1823 (II, 21) and in 1831 (page 106), and the syntax of* the being immured *(parallel in structure to* the prospect*) is acceptable (and not unusual in mws prose)*

|  |  |
| --- | --- |
| 61  deceit by quitting his house under the pretence  of a journey & concealed~~g~~ himself with his daughter  in an obscure part of Paris.{?}Felix conducted  through across [5]  the fugitives ~~across~~ France to Lyons & Mount Cenis  ^  when he arrived at Leghorn where the merchant  had decided to safe  w~~as to~~ wait a favourable opportunity of passing  61 [10]  over to Africa ~~The~~ ~~H~~ He could not deny him  self the pleasure of remaining a ~~short~~ few  society  days in the ~~company~~ of the Arabian who exhi  bited towards him the simplest & tenderest [15]  affection. They conversed with one another  by the aid of an interpreter & Safie sang  to him the divine airs of her native coun  try. The Turk allowed this intimacy to  take place and encouraged the hopes of [20]  youthful  ~~Th~~ the ~~Christian~~ lovers, while in his heart  he had formed far other plans. He loathed  the idea that his daughter should be  united to a Christian ~~and~~ ~~and~~ but he [25]  feared the resentment of Felix if he should  appear lukewarm for he~~w~~ knew that he  the  was still in ~~his~~ power of his ~~former~~ deli  choose to betray [30]  verer if he should ~~deliver~~ him ~~up~~ to the  Italian state which they at  that time imhabited.  He revolved a thou  sand plans by [35]  should  which he  ^ | deceit by quitting his house, under the pretence  of a journey, and concealed himself, with his daughter,  in an obscure part of Paris.  ¶“Felix conducted  the fugitives through France to Lyons, and across Mont Cenis  to Leghorn, where the merchant  had decided to wait a favourable opportunity of passing  into some part of the Turkish dominions.  ¶“Safie resolved to remain with her father until the moment of his depar- [91:]ture, before which time the Turk renewed his promise that she should be united to his deliverer; and Felix remained with them in expectation of that event; and in the mean time he enjoyed  the society of the Arabian, who exhibited  towards him the simplest and tenderest  affection. They conversed with one another  through the means of an interpreter, and sometimes with the interpretation of looks; and Safie sang  to him the divine airs of her native country.  ¶“The Turk allowed this intimacy to  take place, and encouraged the hopes of  the youthful lovers, while in his heart  he had formed far other plans. He loathed  the idea that his daughter should be  united to a Christian; but he  feared the resentment of Felix if he should  appear lukewarm; for he knew that he  was still in the power of his deliverer,  if he should choose to betray [92:]him to the  Italian state which they  inhabited.  He revolved a thousand  plans by  which he should |

**entire page]***darker areas in photofacsimile exaggerate soiling and discoloration of paper* **upper left edge]***paper folded over* **2]***brown stain above* e *in* pretence *(also visible below* r *in* terms *on recto of folio 13 [page 60], line 2)* **3]**concealing *altered to* concealed **4]***?false start (or ?stray ink line)* **6]***misformed* f *in* fugitives **8]***probable smear deletion of pbs* safe*, smear extending over* vo *in* favourable *in line 9* **9]**w *uncanceled in* w~~as~~ **10]***possible smear deletion or knife erasure of page number* 61*, smear extending over* ass *in* passing *in line 9* **11]**his *altered to* him **12]***uncrossed* t *in canceled* short **16]***possible period on final stroke of* affection *(not to be confused with dot above* i *in* aid *in line 17)* **17]***?stray ink marks after* sang **18]***brownish-red stain on* m *in* him **22]**while *could be* While **27]***ink blot before* appear **29]**o *overlays* i *in* of **31]***pbs*n er *overlays mws {*?*} in* verer*; smeared cancel line on* up **32-37]***see note on recto of folio 13 (page 60), lines 32-36* **33]***misspelled* imhabited*, followed by period and stray ink dot*

|  |  |
| --- | --- |
| prolong 62  be enabled to ~~carry on~~ the deceit untill it  to  was no longer necessary; and then carry his  daughter to Africa with him. ~~And~~ His [5]  plans were greatly facillitated by the news  which  ~~that~~ arrived from Paris.  The government of France were greatly  enraged at the escape of their victim and spared [10]  no pains to discover and punish his deliverer.  The plot of Felix was quickly discovered &  De Lacey & Agathat were thrown intto prison  ~~This news reached the youth and awakened~~  ~~him from the blissful dream that he enjoyed~~. [15]  The news reached Felix and roused him from  & aged  his dream of pleasure. His blind ~~&~~ {?~~in~~} father and  his gentle sister lay in a noisome dungeon  while he enjoyed the free air & the society of [20]  her he loved. This idea was torture to him – He  that if the latter should find a favourable opportunity for escape before Felix could return  to Italy  arranged with the Turk ~~that~~ Safie should  a ^ [25]  remain as boarder in a convent at Leghorn  ^  ~~If a favourable opportunity for the fathers esca~~pe  he  ~~should occur before Felix could return to Ital~~y  and then quitting the lovely Arabian, he hastened [30]  to Paris & delivered himself up to the vengeance  of ~~For~~ the law hoping ~~by this pr~~ to free De Lacey  & Agatha by this proceeding.  ~~five~~  He did not succeed ~~for~~ ~~three~~ ~~months~~ [35]  for five months  they remained confined before the trial took  ^  place the result of which deprived them | be enabled to prolong the deceit until it  might be no longer necessary, and secretly to take his  daughter with him when he departed. His  plans were greatly facilitated by the news  which arrived from Paris.  ¶“The government of France were greatly  enraged at the escape of their victim, and spared  no pains to detect and punish his deliverer.  The plot of Felix was quickly discovered, and  De Lacey and Agatha were thrown into prison.  The news reached Felix, and roused him from  his dream of pleasure. His blind and aged father, and  his gentle sister, lay in a noisome dungeon,  while he enjoyed the free air, and the society of  her whom he loved. This idea was torture to him. He quickly arranged with the Turk, that if the lat- [93:]ter should find a favourable opportunity for escape before Felix could return to Italy, Safie should  remain as a boarder at a convent at Leghorn;  and then, quitting the lovely Arabian, he hastened  to Paris, and delivered himself up to the vengeance  of the law, hoping to free De Lacey  and Agatha by this proceeding.  ¶“He did not succeed.  They remained confined for five months before the trial took  place; the result of which deprived them |

**entire page]***darker areas in photofacsimile exaggerate soiling and discoloration of paper* **2]***ink marks below* u *in variant spelling* untill **3]***pbs* to *in very faint ink* **5]**his *altered to* His **6]***misspelled* facillitated **7]***?pbs* which **11]***probable period after* deliverer **13]***misspelled* Agathat*;* in *(as well as superfluous* t*) added in misspelled* intto **14]***?water stain on* This **27]**pe *uncanceled in* ~~esca~~pe **29]**y *uncanceled in* ~~Ital~~y **30-31]***blond hair (barely visible in photofacsimile) is affixed to ink at* qu *in* quitting*, hair encircling* & *in line 31* **31]***horizontal tear in paper above* Paris *(leaving gold-like residue on torn paper), the tear also visible on blank verso* **following pages]***folios 14 verso and 15 recto (neither reproduced in this edition) are blank*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 63 | condemned them to a  of their fortune and ~~exiled them for eve~~r  from  ~~fro~~m their native country.  perpetual exile [5]  They found a miserable assylum in  the cottage in Germany where I found them  learned  Felix ~~heard~~ that the treacherous Turk for whom  ^  he and his family ~~suf~~ endured such unheard [10]  discovering was thus  of oppression, on ~~hearing~~ ~~that he was a~~  ~~had been~~ reduced to  ~~beggar had~~ ~~w~~ that his deliverer ~~was~~ ~~poor~~ &  poverty & impotence [15]  ~~harmless~~ ~~forgot~~ {?~~his} prom~~ beca~~ming~~ a traitor  & had me  to good feeling & honour quitted ~~his~~ Italy with  ^  his daughter insultingly sending Felix a  ~~miserable~~ pittance of money to aid him, [20]  as he said, in some plan of future main  tenance.  Such were the events that ~~sprea~~ preyed  on the heart of Felix and rendered him when  I first saw him, the most miserable [25]  of his family. He could have endured poverty  ~~this~~  and when ~~it~~ ~~had been~~  this distress had  his  been the meed of virtue he would have [30]  ^  gloried in it. But the ingratitude of the  Turk & the loss of his beloved Safie ~~preyed on~~  ~~his heart~~ ~~were misfortunes~~ were misfor  tunes more bitter & irreperable.  ~~But~~ The arrival of the Arrabian [35]  ~~had~~ now  infused new life into his soul.  ^ reached her  [When the news ~~had arrived~~ that    Felix was deprived of his wealth [40] | of their fortune, and condemned them to a  perpetual exile from their native country.  ¶“They found a miserable asylum in  the cottage in Germany, where I discovered them.  Felix soon learned that the treacherous Turk, for whom  he and his family endured such unheard-of  oppression, on discovering  that his deliverer was thus reduced to  poverty and [94:]impotence, became a traitor  to good feeling and honour, and had quitted Italy with  his daughter, insultingly sending Felix a  pittance of money to aid him,  as he said, in some plan of future maintenance.  ¶“Such were the events that preyed  on the heart of Felix, and rendered him, when  I first saw him, the most miserable  of his family. He could have endured poverty,  and when this distress had  been the meed of his virtue, he would have  gloried in it: but the ingratitude of the  Turk, and the loss of his beloved Safie,  were misfortunes  more bitter and irreparable.  The arrival of the Arabian  now infused new life into his soul.  ¶“When the news reached Leghorn, that  Felix was deprived of his wealth |

**preceding pages]***folios 14 verso and 15 recto (neither reproduced in this edition) are blank* **entire page]***darker areas in photofacsimile exaggerate soiling (and surface texture) of paper, suggesting that this folio 15 verso was outside sheet of revised text spanning seven folios (12-15 and 16-18, the second grouping placed within pages of first)* **5,3]***pbs text reads* perpetual exile from*, represented on two lines in transcription*  **6]***misspelled* assylum **7]***any period after* them would be *lost in tear at sewing hole on right edge* **11]***mispositioned cross (not a cancelation) on* t *in* thus*; pbs first wrote* had been *in line 13, which he then canceled and replaced with* was thus *in line 11* **14]***mws* er *added in* deliverer*; ampersand left uncanceled*  **16]**becoming *was altered by ?mws to* became *(with misformed* m*)* **27]***?mws* this **30]***ink blot on* h *in* he **33]***uncrossed* t *in canceled* misfortunes **34]***misspelled* irreperable **35]**the *altered to* The*; misspelled* Arrabian **36]***?pbs* now **37-39]***ink blots between the lines, possibly offset (no facing folio is extant)* **38]***?pbs* reached her **39]***?*in *mws bracket marking paragraph break*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 59  64 | heart of Felix ~~and resolved to obtain~~ ~~his~~  ~~at any price the full zeal~~ and ~~resolved~~  more entirely  endeavoured to secure ~~the~~ ~~interrest~~ him ~~at any pr~~ by  ^  the promise of her hand in marriage; [5]  ~~offer~~ offer  Felix was too delicate to accept this yet  he looked forward to the probability of  that event as the consummation of  his happiness. [10]  The Turk informed Safie of his  intentions and  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  the mechant  and rank ~~her father~~ commander  his daughter her lover [15]  ~~her~~ to think no more of ~~him~~ but to  prepare to return to her native country  with him.–The generous nature of Safie  was outraged by this command –She attempt  ed to expostulate with her father but [20]  he left~~er~~ her angrily ~~re~~ reiterating his  tyrannical ~~command~~. ~~orders~~  A few days after the Turk entered  his daughters appartment and told her  hastily that he had reason to believe [25]  that his residence in Leghorn had been  ~~was~~should  divulged and that he ~~would~~ ~~b~~ speedily  up  be delivered to the French Government– [30]  ^  ~~He had just heard of a small vessel~~  ~~bound for Constantinople which~~ He had  consequently hired a vessel to convey hin | **[*The shaded areas here signal that MWS stopped writing at line 12 on this folio 17 recto (page 59, the second leaf of the bifolium in "Y") and returned to the text she had already written in "X" from lines 5-6 on folio 12 verso (which she then numbered page* 59 *as a link to this page* 59 *in "Y") through line 25 on folio 13 recto (which she then numbered page 60). She then continued her text in "X" on folios 13 verso, 14 recto, and 15 verso (and numbered these pages* 61*,* 62*, and* 63*) before returning to "Y" on this folio 17 recto where she ignored lines 11-12 and continued with her text at lines 13-14 (in the margin above which she then placed the page number* 64 *as a link to page* 63 *in "X").***  ***This transcription page 337 from "Y" (immediately preceded by 5 insert pages [59-63] in "X") repeats, with different shading, transcription page 325 in this edition.*]**  and rank, the merchant commanded  his daughter  to think no more of her [95:]lover, but to  prepare to return with him to her native country.  The generous nature of Safie  was outraged by this command; she attempted  to expostulate with her father, but  he left her angrily, reiterating his  tyrannical mandate.  ¶“A few days after, the Turk entered  his daughter's apartment, and told her  hastily, that he had reason to believe  that his residence at Leghorn had been  divulged, and that he should speedily  be delivered up to the French government;  he had,  consequently, hired a vessel to convey him |

**entire page]***page number* 59 *indicates that top of page immediately follows from folio 16 recto/verso (pages 57/58) in "Y"; page number* 64 *indicates that lines 13-14 immediately follow from folio 15 verso (page 63) in "X"* **top left corner]***paper folded over* **top and bottom of page]***darker areas in photofacsimile exaggerate discoloration, surface texture, and soiling of paper* **2]**s *overlays ?*l *in canceled* resolved **4]***misspelled and then canceled* interrest **5]***paper imperfection and dot for* i *above* se *in* promise **7-8]***smear deletion of ?mistaken cancel line on* this *(represented without cancel line in transcription)* **10]***bleed-through ink dots and ink line above* happiness *(from cancel line on* ~~various~~ *on verso of folio 17 [page 65], line 9)* **11]***brown stain above* a *in* Safie **13]***misspelled* mechant **14]***miswritten* commander *(for* commanded*)* **20]***ink stain above* u *in* but **22]***underline below* command *apparently questioned appropriateness of word (or ?restored word after* orders *was canceled)* **23]***bleed-through and show-through ink line between* w *in* few *and* t *in* the *(from cancel line on* ~~servant who~~ *on verso of folio 17 [page 65], line 22); stray ink line below* Turk entered **24]***variant spelling* appartment **26]***stray ink line above* r *in* Leghorn **29]***?pbs* up **31]***cancel line on* ~~He had just heard of a small vessel~~ *offset to folio 15 verso (page 63)—see explanatory note in shaded areas on transcription page 319 in this edition* **33]***misspelled* hin *(for* him*)*

|  |  |
| --- | --- |
| for city  to ~~Can~~ Constantinople ~~in~~ which he should  sail in few hours. He intended to leave his  daughter ~~to foll~~ under the care of a servant  to follow at her leisure with the greater part [5]  of his property which had not yet arrived  at Leghorn.  65 ~~Lef~~ ~~Deserted by her father~~ Safie revolved  in her own mind the ~~various~~ plan~~s~~ of con  duct that it would become her to pursue [10]  in this emergency.  ~~The slavery~~ A residence in Turkey was ab  horrent to her – her religion & feelings were  alike adverse to it. By some papers ~~that~~  of her fathers that fell into her hands she [15]  heard of the exile of her lover and ~~the~~  learnt the name of the spot where  he resided. She hesitated some time but at  length she formed her resolution—Taking  with her some jewels that belonged to her, [20]  and a small sum of money; she quitted  Italy with an ~~servant who~~ attendant a  native of Leghorn but who understood ~~Tur~~  Arabic  ~~kish~~ and departed for Germany. She arrived [25]  20  ~~safely~~ in safety at a town about ~~50~~ leagues  from the Cottage of De Lacey – her attendant  dangerously  then fell ill ~~and she was retarded wh~~ Safie [30]  ^  ~~watched~~ nursed her with the most devoted  the Arabian  affection but the poor girl died & ~~Safie~~  was left alone unacquainted with the lan | to Constantinople, for which city he should  sail in a few hours. He intended to leave his  daughter under the care of a confidential servant,  to follow at her leisure with the greater part  of his property, which had not yet arrived  at Leghorn.  ¶“When alone, Safie resolved**†**  in her [96:]own mind the plan of conduct  that it would become her to pursue  in this emergency.  A residence in Turkey was abhorrent  to her; her religion and feelings were  alike adverse to it. By some papers  of her father's, which fell into her hands, she  heard of the exile of her lover, and  learnt the name of the spot where  he then resided. She hesitated some time, but at  length she formed her determination. Taking  with her some jewels that belonged to her,  and a small sum of money, she quitted  ItaIy**†**, with an attendant, a  native of Leghorn, but who understood the common  language of Turkey, and departed for Germany.  ¶“She arrived  in safety at a town about twenty leagues  from the cottage of De Lacey, when her attendant  fell dangerously ill. Safie  nursed her with the most devoted  affection; but the [97:]poor girl died, and the Arabian  was left alone, unacquainted with the language |

**entire page]***text and page number* 65 *follow directly from text and page number* 59+64 *on recto of this folio 17 in "Y"* **top and bottom of page]***darker areas in photofacsimile exaggerate surface texture, discoloration, and soiling of paper* **2,4]***final strokes of* should *and of* servant *(here on folio 17 verso) appear on left edge of originally conjoint folio 16 recto [page 57], margin, lines 1 and 4, showing that bifolium was intact and separate from quire when mws wrote lines 2 and 4* **8]***ink blot above* L *in* ~~Lef~~ **9]***canceled* s *in* plan~~s~~ **10]***brown stain on terminal* t *in* that *(visible above* a *in* Safie *on recto of folio 17 [page 59+64], line 11)* **14]***bleed-through and show-through ink line beneath* to it *(from cancel line on* ~~her father~~ *on recto of folio 17 [page 59+64], line 14); ink blot above* By **17]***faint ink mark between* spot *and* where **18]**S *overlays false start in* She **21]***misused semicolon*  **22]**n *added in* an *(added after next two words were canceled); show-through ink blot below* a *in* attendant *(from ink blot on* f *in* few *on recto of folio 17 [page 59+64], line 23)* **25]***faint cancel line on* kish **27]***canceled* safely *could be* safety *(with uncrossed* t*)* **28]***Capital* C *in* Cottage **31]***uncrossed* t *in canceled* watched **33]***long show-through ink line (from cancel line on recto of folio 17 [page 59+64], line 32)* **1818 text:8]***possible compositor error for* revolved *(see* revolved *in draft above and elsewhere in draft and in 1818 (I, 82, 148; II, 92, 111; III, 6)* **1818 text:22]***misprinted* ItaIy *(with second capital* I *from different font)*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | guage of the country and utterly ignorant of  the customs of the world.– She fell ~~hover~~ however  in to good hands– ~~The hostess of the Inn was in~~  ~~terrested in her fate~~ – ~~And~~ ~~and~~ The Italian  had [5]  ~~before her death~~ mentioned the name of the  spot for which they were bound and after  her death the woman of the house in which  they had lived took care that Safie should  arrive safely at the cottage of her lover. [10] | of the country, and utterly ignorant of  the customs of the world. She fell, however,  into good hands.  The Italian  had mentioned the name of the  spot for which they were bound; and, after  her death, the woman of the house in which  they had lived took care that Safie should  arrive in safety at the cottage of her lover. |

**preceding page]***the last insert page (folio 17 verso [page 65] in group "Y" ) in blue paper from Notebook A* **this page]***unpaginated slip of British laid paper (verso blank and not reproduced in this edition), cream color, measuring 89-91 x 186-188 mm. (similar but not identical to cream pages of British laid paper of Notebook B that follow)* **3-4]***misspelled and then canceled* interrested **7]***hole in paper above* and*; hole in paper and horizontal tear line above* after **9-10]***these lines caused mws to cancel lines already written on folio 19 recto (now page* 62*)* **10]***ink splash above and after* e *in* the **following page]***the first of cream paper in Notebook B (most or all of which had been written before mws rewrote these concluding remarks about Safie on this unpaginated folio 18 recto)*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 62)  the views  ^of social  life which  it developed  60  18 25  18 25  36 50  18 25  54 75  83  40  123  34 68  34 191  68  98  62  36  36  72  97  169  the elements  of which  gave me  extreme  ~~infinite~~  delight | ~~having overcome many difficulties succeeded~~  ~~at length in joining her lover in his retreat~~    Such was the history of my beloved cotta  impressed {?~~prom~~} ~~it fr~~ from ~~it~~  gers. It ~~struck~~ me deeply, ~~and~~ I learned to admire [5]  ^ ^ ^  their virtues & to deprecate the vices of mankind.  ~~But crimes were distant~~ ~~But~~ As yet I looked  ~~for~~  upon crime as a distant evil; ~~but~~ bene  volence & generosity were ever present [10]  ~~ardently desired~~ inciting me to desire to become an actor  before me – ~~and~~ I ~~longed~~ ~~to make one~~ in the  ^ ^ ^  busy scene where so many admirable  qualities were called forth and displayed.  But ~~I~~ in giving ~~the histor~~ an account [15]  of the progress of my intellect~~s~~, I must not  which occurred  omit a circumstance ~~that took~~  ~~place~~ in the beginning of the month  the same [20]  of August of ~~that~~ year.  One night during my accustomed  visit to the neighbouring wood where  I collected my own food and brought  home firing for ~~p~~ my protectors, I found [25]  on the ground a leathern portmanteau  containing several articles of dress & some  books. I ~~se~~ eagerly seized the prize &  returned with it to my hovel. The books  were fortunately written in the language [30]  I had learned at the cottage; they consisted  of "Paradise Lost"— a volume of Plutarchs  lives and the Sorrows of Werter – ~~And these~~  ~~was~~ ~~to~~ the of  ~~I~~ ~~delighted~~ ~~in~~ possession~~g~~ these treasures [35]  ^  ~~which~~ ✗ I could ~~now~~ continually study  ^ exercise these histories  and ~~occupy~~ my mind upon when my ^  friends were employed in their ordinary  occupations [40]  ~~concerns~~. I can hardly describe to you the | [98:]CHAPTER VII.  “Such was the history of my beloved cottagers.  It impressed me deeply. I learned, from  the views of social life which it developed, to admire  their virtues, and to deprecate the vices of mankind.  ¶**†**As yet I looked  upon crime as a distant evil; benevolence  and generosity were ever present  before me, inciting within me a desire to become an actor in the  busy scene where so many admirable  qualities were called forth and displayed.  But, in giving an account  of the progress of my intellect, I must [99:]not  omit a circumstance which occurred  in the beginning of the month  of August of the same year.  ¶“One night, during my accustomed  visit to the neighbouring wood, where  I collected my own food, and brought  home firing for my protectors, I found  on the ground a leathern portmanteau,  containing several articles of dress and some  books. I eagerly seized the prize, and  returned with it to my hovel. Fortunately the books  were written in the language  the elements of which  I had acquired at the cottage; they consisted  of *Paradise* *Lost*, a volume of *Plutarch's*  *Lives*, and the *Sorrows of Werter*.  The possession of these treasures  gave me extreme delight;  I now continually studied  and exercised my mind upon these histories, whilst my  friends were employed in their ordinary  occupations.  [100:]¶“I can hardly describe to you the |

**this and following pages]***first of 75 surviving leaves (Dep. c. 534/1, folios 19-37 and 39-94 [pages 62/63-203/blank]) that make up Notebook B of heavy British laid paper, cream color, measuring 310-311 x 199-202 mm.* **entire page]***blotted letters as well as show-through words (from verso [page 63]);* *darker areas in photofacsimile exaggerate soiling and discoloration of paper*  **margin:1]***conjectural page number* 62 *(bottom loop of* 6 *still evident; other blotted numeral with left edges consistent with mws* 2*)* **margin:14-24]***blotted* 62 (*in line 22) results from mws first writing* 66 *and then writing* 2 *over smear-deleted* 6 *(the confusion possibly caused by smeared page number at top); mws and pbs numbers apparently calculate* 169 *(then* 191*) fair-copy pages used for Volume II of the three-volume novel (see Introduction and page 107 in this edition)* **1]***vertical tear lines in paper extend from top edge through text* **1-3]***dark brown stain on most of text* **5]***comma after* deeply*, followed by canceled n-dash*  **7]**A *overlays* a *in* As **16]***comma after* intellect~~s~~ *(with canceled* s*)* *overlays* first h *in* which *in line 17* **18]***part of pbs sketch after* took **19]***show-through ink line below* beginning of *(from cancel line on* ~~for he thought~~ *on verso [page 63], line 26)* **26-27]***show-through ink blot extends from* on *down to* o *in* containing *(from ink blot connecting lines 34 and 36 on verso [page 63])*  **28-29]***bleed-through ink blot extends from* books *down to* returned *(from large ink blot on* concerning *on verso [page 63], line 38)*  **32]***blotted* P *in* Paradise*; ink blots after m-dash*  **33]**S *overlays* s *in* Sorrows **35]**ion *overlays* in *in* possession~~g~~ **36]***insert mark* ✗ *after* which **37]***mws* them *was altered by pbs to* these **39]***ink blots and smears on* in their **1818 text:7]***compositor omitted opening double quotation marks*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 63)    hitherto    precisely | of {?produced}  effect ~~that~~ these books ~~had upon me~~. They pro  duced in me an infinity of new images & ideas  more  that sometimes raised me to extacy but ~~oftenor~~ [5]  frequently sunk me to the lowest dejection. In the  Sorrows of Werter besides the interrest of its  simple and affecting story so many opinions are  what  canvassed and so many lights thrown upon [10]  obscure in  had been to me ~~hitherto~~ ~~dark~~ subjects that I found it  ^ ^  & astonishment.  a never ending source of speculation. The    gentle and domestic manners it described com [15]  which had for their object  bined with lofty sentiments, and feelings accor  something out of self ^  ded well with my experience among my pro  and with the wants which were for ever alive within my own [20]  bosom.  tectors. But I thought Werter himself a more  ^ or imagined.  divine being than I had ever beheld, His cha  racter contained no pretention but it sunk [25]  deep – ~~for he thought~~ The disquisitions upon death  and suicide ~~gave~~ were calculated to fill me  {?~~&~~} wonder.  with ~~astonishment~~ – I did not pretend to  enter into the merits of the case yet I [30]  inclined towards the opinion of the Hero  without  whose extinction I wept ~~although I did~~  ~~not~~ understanding it. As I read however I  personally own feelings & condition [35]  applied much to my~~self~~ ~~and~~ I found my  ^ ^  self ~~at the same tim~~e similar yet  time  at the same strangely unlike the beings concerning whom  ^ to ~~of~~  I read and ~~who were my~~  ~~to~~ whose conver [40]  sation I was a listener – I sympathized  ~~I pa~~ with & partly understood them– but  I was unformed in mind I was dependant  on none, & related to none – "The path of my  departure was free"! and there was none [45]  my annihilation  to lament ~~by extinction~~ – My person  was hideous and my stature gigantic – What  did this mean? Who was I? What was I? | effect of these books. They produced  in me an infinity of new images and feelings,  that sometimes raised me to ecstacy, but more  frequently sunk me into the lowest dejection. In the  *Sorrows of Werter*, besides the interest of its  simple and affecting story, so many opinions are  canvassed, and so many lights thrown upon what  had hitherto been  to me obscure subjects, that I found in it  a never-ending source of speculation and astonishment.  The  gentle and domestic manners it described, combined  with lofty sentiments and feelings, which had for their object something out of self, accorded  well with my experience among my protectors,  and with the wants which were for ever alive in my own bosom.  But I thought Werter himself a more  divine being than I had ever beheld or [101:]imagined; his character  contained no pretension, but it sunk  deep. The disquisitions upon death  and suicide were calculated to fill me  with wonder. I did not pretend to  enter into the merits of the case, yet I  inclined towards the opinions of the hero,  whose extinction I wept, without  precisely  understanding it.  ¶“As I read, however, I  applied much personally to my own feelings and condition. I found myself  similar, yet  at the same time  strangely unlike the beings concerning whom  I read, and to whose conversation  I was a listener. I sympathized  with, and partly understood them, but  I was unformed in mind; I was dependent  on none, and related to none. ‛The path of my  departure was free;'**†** and there was none  to lament my annihihilation**†**. My person  was hideous, and [102:]my stature gigantic: what  did this mean? Who was I? What was I? |

**entire page]***frequent bleed-through and show-through ink blots (from recto [page 62]); darker areas at top in photofacsimile exaggerate soiling and discoloration of paper* **1]***vertical tear lines from top edge extend through text; ?mws ?*produced *could be ?*created **2,29]***?pbs cancel lines on* that *(line 2) and on* astonishment *(line 29) may be underlines marking the words for alteration*  **5]***variant spelling* extacy **7]***misspelled* interrest **10]***bleed-through ink blot beneath* a *in* many *(from blotted* d *in* distant *on recto [page 62], line 9)* **13]***uncrossed first* t *and crossed* h *in pbs* astonishment **14]***period (possibly canceled) on final stroke of* speculation **20]***bleed-through ink line beneath pbs* with the wants *(from cancel line on* ~~the histor~~ *on recto [page 62], line 15)* **22]***caret obscures possible period in photofacsimile* **24]***comma followed by canceled n-dash*  **25]***variant spelling* pretention **27]***crossed* l *in* calculated **28]***fine lines ?canceling ?pbs ampersand* **31]**enclined *altered to* inclined **34]***pbs* ing *added in* understanding **34-36]***black ink blot from* however *down to* found **36]***caret (beneath which is bleed-through mark) below* s *in* myself **37]***uncanceled* e *in* ~~tim~~e **38]***ink blots on* concerning **42]***wet offset blotted ink line after* understood *(from cancel line on* ~~only~~ *on facing folio 20 recto [page 64], line 33); possible n-dash after* them **43]***variant spelling* independant **45]***exclamation mark could be parenthesis or semicolon* **1818 text:45]***quotation echoes pbs's* The path of its departure still is free *in "Mutability," Alastor (1816)—also quoted in Dep. c. 477/1, folio 58 verso (page 152)*  **\pard ul1818 text:47]***misspelled* annihi-hilation *(with end-of-line hyphenation)*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Whence  did I come?  What was  introduction  ~~human~~ to  ~~intercourse~~ | these questions continually recurred but I (64  was unable to solve them  my destination?  The volume of Plutarchs lives which I  possessed contained the histories of the first  founders of the ancient republics– This book [5]  had a far different effect upon me from  r  ~~the letters Sorrows~~ the letters of Werter. I leaned  ~~his~~ Werter's ~~g~~ imaginations  from ~~that~~ despondency & gloom; but Plutarch [10]  taught me high thoughts—he elevated me above  ~~m~~ the wretched sphere of my own reflections  to admire & love the heroes of past ages. ~~Yet~~  Many things I read surpassed my unterstanding  experience [15]  and ~~knowledge~~ I had a very {?~~t~~} confused know  ^  ledge of kingdoms & wide extents of country  mighty rivers and boundless seas. But I  ~~was~~  was perfectly unacquainted with towns & had been [20]  assemblages of my protectors ~~was~~  large ~~assemblegs~~ of men. The cottage~~rs~~ ~~were~~  which had  the ~~o~~ only school in ~~where~~ I studied human  developed new & mightier scenes of action [25]  nature – But this book ~~threw a new light~~ ~~upon~~  ^  ~~it~~ I read of men concerned in public  affairs governing ~~their species– an~~ or masser  c~~e~~ring their speceis. I felt the greatest ardour  for virtue rise within me and abhor [30]  rence for vice {~~?~~} as far as I understood ~~it~~ the  signification of those terms relative as they  were ~~only~~, as I applied them, to pleasure  alone. Induced by  and pain. ~~with~~ these feelings ~~it may be~~ [35]  ^  I was of course led to admire peacable  lawgivers Numa, Solon & Lycurgus more than  Romulus and Theseus. The patriarchal lives  ~~im~~ caused  of my protectors ~~induced~~ ~~to a greater degree~~ [40]  to take a firm hold on my mind  these impressions – perhaps if my first ~~resid~~  ~~with~~ humanity made^ by  ~~ence~~ had been ~~with~~ a young soldier burning  ^ | Whence did I come? What was my destination?  These questions continually recurred, but I  was unable to solve them.  ¶“The volume of *Plutarch*'*s***†** *Lives* which I  possessed, contained the histories of the first  founders of the ancient republics. This book  had a far different effect upon me from  the *Sorrors***†** *of Werter*. I learned  from Werter's imaginations despondency and gloom: but Plutarch  taught me high thoughts; he elevated me above  the wretched sphere of my own reflections,  to admire and love the heroes of past ages.  Many things I read surpassed my understanding  and experience. I had a very confused knowledge  of kingdoms, wide extents of country,  mighty rivers, and boundless seas. But I  was [103:]perfectly unacquainted with towns, and  large assemblages of men. The cottage of my protectors  had been  the only school in which I had studied human  nature; but this book developed new and mightier scenes of action.  I read of men concerned in public  affairs governing or massacring  their species. I felt the greatest ardour  for virtue rise within me, and abhorrence  for vice, as far as I understood the  signification of those terms, relative as they  were, as I applied them, to pleasure  and pain alone. Induced by these feelings,  I was of course led to admire peaceable  law-givers, Numa, Solon, and Lycurgus, in preference to  Romulus and Theseus. The patriarchal lives  of my protectors caused  these impressions to take a firm hold on my mind; perhaps, if my first introduction to humanity  had been made by a young soldier, burning |

**entire page]***frequent show-through words (from verso [page 65]); darker areas at top and bottom in photofacsimile exaggerate soiling and discoloration of paper* **margin:2]***question mark could be exclamation mark* **margin:40-43]***one of times pbs corrected his earlier corrections* **14]***misspelled* unterstanding **18]***faintly crossed* t *in* mighty **19-20]***smear deletion of* was *(which was apparently then canceled) extends down to already canceled* had been*, apparently in attempt to restore* had been *(represented as uncanceled in transcription)*  **21,22]***?mws* assemblages *(with misformed* m*) above mws* assemblees *(which had been altered by ? to misspelled* assemblegs *[or ?*assemblays*], which is then canceled by pbs)* **28]***cancel line obscures n-dash after* ~~species~~ *in transcription* **29]***canceled* e in c~~e~~ring*; misspelled* speceis **31]***{*?*} is possibly a canceled opening parenthesis*  **36]***bleed-through ink marks beneath* course *(from heavily inked* rose *on verso [page 65], line 35); variant spelling* peacable **1818 text:3]***roman apostrophe in italicized* Plutarch's **1818 text:8]***misprinted* Sorrors

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 65)    ~~feelings~~  moved  as I ~~had been~~ had been  other being ~~of the~~  ~~creation~~ in existence  pecial care of his  —he was  creator. ~~and~~ allow  ed to converse &  acquire knowledge  from beings of a  superior nature | for glory and slaughter I should have  been imbued with different sensations  But Paradise Lost Excited  ~~in me~~ different and far deeper  emotions had read [5]  ~~sensations~~ –I read it as I ~~did~~ the  other volumes which had fallen in  to my hands, as a true history. ~~and~~ It  feeling  ~~excited~~ every ~~feeling~~ of wonder and [10]  awe. ~~I deeply lamented the fall~~  that  ~~of Adam~~ the picture of an omni  potent God warring with his crea  tures was capable of exciting – ~~often~~ [15]  often  I referred the several situations  ^  as their similarity struck me to  was  my own. Like Adam I ~~felt my~~ [20]  ~~self~~ created ~~but I w~~ apparently  ~~desolate in my situation~~ but  united by no link to any  his state was different from  mine in every other respect. [25]  He had come forth from the  hands of God a perfect creature  & guarded by the ~~spe~~ es ✗  happy ~~&~~ prosperous– but I was  wretched helpless and alone. ~~Oft~~ [30]  Many times I considered Satan  as my fitter mate for often  like him when I viewed the  bliss of my protectors the bitter  gall of envy rose within me. [35]  ~~But I would not disturb their~~  {~~?~~} Another circumstance  strengthened and confirmed these  feelings. ~~I had soon a~~ Soon ~~affe~~ af  ter my arrival in the hovel I dis [40] | for glory and [104:]slaughter, I should have  been imbued with different sensations.  ¶“But *Paradise Lost* excited  different and far deeper  emotions. I read it, as I had read the  other volumes which had fallen into  my hands, as a true history. It  moved every feeling of wonder and  awe,  that the picture of an omnipotent  God warring with his creatures  was capable of exciting.  I often referred the several situations,  as their similarity struck me, to  my own. Like Adam, I was  created apparently  united by no link to any other being in existence;  but  his state was far different from  mine in every other respect.  He had come forth from the  hands of God a perfect creature,  happy and prosperous,  guarded by the especial care of his Creator; he was allowed to converse with, and acquire knowledge from beings of a superior nature: but I was  wretched, [105:]helpless, and alone.  Many times I considered Satan  as the fitter emblem of my condition; for often,  like him, when I viewed the  bliss of my protectors, the bitter  gall of envy rose within me.  ¶“Another circumstance  strengthened and confirmed these  feelings. Soon after  my arrival in the hovel, I discovered |

**entire page]***some bleed-through and show-through words (from recto [page 64]); darker areas at top and bottom in photofacsimile exaggerate soiling and discoloration of paper* **2]***show-through ink dot below* w *in* with *(from ink blot above* of *on recto [page 64], line 3)*  **3]***capital* E *in* Excited **8]***show-through ink line above* as a true history *(from cancel line on* ~~the letters Sorrows~~ *on recto [page 64], line 8)*  **13]**The *altered to* the **14]***misformed* c *in* crea **20]***period after* own *is obscured in photofacsimile by show-through ink marks (from* o *in* boundless *on folio 20 recto [page 64], line 18)* \pard cs11 **31]***ink smears above and on* I **38]***ink blots before and above* and

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| neglected  which bears  ^reference to  my accursed ori  -gin.  ✗given in language  which painted your  own horrors, & ~~has~~  ~~traced~~ ~~conveyed them to~~  has rendered mine  ineffaceable. | covered some papers in ~~one of~~ the (66  which  pocket~~s~~ of the dress ~~that~~ I had taken  I had  from your study. At ~~had~~ first ~~despised~~ [5]  them but now that I was able to decypher  which they were written  the characters in ~~them~~ I began to ~~decypher~~ study them  ^  with diligence. It was your journal of  the four ~~la~~ months that preceeded [10]  ~~In~~  my creation. ~~It~~ you minutely des  in ~~it~~ these papers  cribed every step you took in the  ^ history [15]  progress of your work; ~~and~~ this was  ^  mingled with accounts of domestic  occurences. You doubtless ~~well~~ recollect  these papers– Here they are – Every  related the whole detail of that [20]  thing is ~~told~~ {~~?~~} in them ~~& every~~ disgus  series of disgusting ircumstances  ~~horrors~~ which produced it  ~~ting~~ ~~circumstance~~ is set in view;  ~~is given~~ [25]  the minutest description of my  is ✗  odious & loathsome person. I  sickened as I read – ~~the papers~~. ~~One~~  Hateful day when I received life, I [30]  exclaimed in agony— Cursed Creator  Why did you form a monster  so hideous that even you turned  from me in disgust. God in pity made  man beautiful & alluring – I am [35]  more hateful to the sight than  the bitter apples of Hell to the taste  Satan has his companions, fellow  devils, to admire and encourage  him. but I am solitary & detested [40]  These  ~~Such~~ were my reflections in my  ^  hours of despondency & solitude but  when I contemplated the virtues of  the cottagers. Their amiable & benevolent [45] | some papers in the  pocket of the dress which I had taken  from your laboratory. At first I had  neglected them; but now that I was able to decypher  the characters in which they were written, I began to study them  with diligence. It was your journal of  the four months that preceded  my creation. You minutely described  in these papers every step you took in the  progress of your work; this history was  mingled with accounts of domestic  occurrences. You, doubtless, recollect  these papers. Here they are. Every  [106:]thing is related in them  which bears reference to my accursed origin; the whole detail of that  series of disgusting circumstances which produced it  is set in view;  the minutest description of my  odious and loathsome person is  given, in language which painted your own horrors, and rendered mine ineffaceable. I  sickened as I read.  ‛Hateful day when I received life!' I  exclaimed in agony. ‛Cursed creator!  Why did you form a monster  so hideous that even you turned  from me in disgust? God in pity made  man beautiful and alluring, after his own image; but my  form is a filthy type of your's,  more horrid from its very resemblance.  Satan had his companions, fellow-devils,  to admire and encourage  him; but I am solitary and detested.'  ¶“These were the reflections of my  hours of despondency and solitude; [107:]but  when I contemplated the virtues of  the cottagers, their amiable and benevolent |

**entire page]***frequent show-through ink marks (from verso [page 67]); darker areas at top and bottom in photofacsimile exaggerate soiling and discoloration of paper*  **top left corner]***paper folded over* **5]**At *overlays* I **6,8]***variant spelling* decypher **10]***variant spelling* preceeded **16]***two ink dots in photofacsimile are represented in transcription as a semicolon (but the two dots may have been intended as a colon)* **18]***misspelled* occurences **19]***ink smear on* these*;* re *added in* Here **24]***two commas in photofacsimile are represented in transcription as a semicolon (the second "comma" may have been an ink dot that smeared or dripped downward)* **31]**C *overlays* c *in* Creator **34]***ink blot above second* in **40]***period after* him **43]***second* e *overlays ?*a *in* despondency **45]***period followed by* Their *(rather than comma followed by* their*)*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 67) ✗ when they be  ^  virtues | should  dispositions I persuaded myself that ✗  came acquainted with they would pity me and overlook  my admiration of their my personal deformity ~~when they~~  ~~should know my admiration of~~  ~~was~~ ~~put~~ [5]  ~~their virtues.~~ ~~Yes I mad enough to my~~  ^ ^  ~~trust in my own intentions and to~~  Could they turn from their door  one however monstrous, who solici  ted their compassion & friendship? [10]  I resolved at least not to despair  but in every way to fit myself  for an interview which would  de~~s~~cide my fate. ~~I wish~~ I postponed  this attempt for some months longer for the [15]  success  importance attatched to it's inspired  dread lest it should not succeed  me with a ~~fear~~ ~~for its success~~  ^  ~~that I in vain endeavoured to~~ [20]  ~~surmount~~. Besides I found that  my understanding improved so much  with every days experience ~~that~~  ~~I~~ that I was unwilling to ~~attempt~~  undertaking [25]  commence this ~~attempts~~ untill  a few more months should have  added to my ~~des~~ wisdom.  Several  ~~Many~~ changes in the mean [30]  time took place in the cottage  Safie  the presence of ~~Maimouna~~ diffused  happiness among its inhabitants ~~and~~  ~~also as I soon perceived more plenty~~ [35]  and I also found that a greater ~~g~~ degree  of plenty ~~& en~~ reigned there – Felix &  and Agatha spent more time  & conversation ~~they~~ and  in amusement ~~and~~ were ~~now also~~ [40]  ^  assisted in their labours by servants  did not appear  They ~~were~~ ~~not~~ rich but they were | dispositions, I persuaded myself that  when they should become acquainted with my admiration of their virtues,  they would compassionate me, and overlook  my personal deformity.  Could they turn from their door  one, however monstrous, who solicited  their compassion and friendship?  I resolved, at least, not to despair,  but in every way to fit myself  for an interview with them which would  decide my fate. I postponed  this attempt for some months longer; for the  importance attached to its success inspired  me with a dread lest I should fail.  Besides, I found that  my understanding improved so much  with every day's experience,  that I was unwilling to  commence this undertaking until  a few more months should have  added to my wisdom.  [108:]¶“Several changes, in the mean  time, took place in the cottage.  The presence of Safie diffused  happiness among its inhabitants;  and I also found that a greater degree  of plenty reigned there. Felix and  Agatha spent more time  in amusement and conversation, and were  assisted in their labours by servants.  They did not appear rich, but they were |

**left margin and bottom of page]***show-through ink marks (from heavily inked words on recto [page 66])* **top right corner]***paper folded under* **margin:1-2]***pbs added* should *but failed to alter* became **margin:7]***pbs sketch partially obscures* tr *in* *canceled* trust **margin:31]***wet offset ink blot (from cancel line on* ~~and~~ *on facing folio 22 recto [page 68], line 30)*  **margin:42]***wet offset ink line (from cancel line on* ~~that~~ *on facing folio 22 recto [page*

*68], line 39)* **1]***two misformed insert marks, the second* ✗ *obscured by folded-under top right corner* **14]***misspelled* descide *was corrected by canceling* s; ed *fully evident in* postponed **17]***misspelled* attatched*; pbs apostrophe and* s *added in* it's **24]***ink mark above* m *in canceled* attempt **26]***variant spelling* untill **28]***probable period on final stroke of* wisdom **37]***canceled* & en **37-38]***repeated* & and **40]***wet offset ink marks before and below* amusement *(from* weather *and from cancel line on* ~~cold~~ *on facing folio 22 recto [page 68], lines 36-37); ink blots below canceled* and **43]***wet offset ink line connecting* they *and* were *and wet offset ink blots below* were *(from long loop line on* d *in* cold *and from* of cold *on facing folio 22 recto [page 68], margin, line 40)*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | contented & happy. S~~uch were~~ their fee (68  were serene & peaceful,  lings while ~~I~~ became every day more  ^ mine  miserable ~~unhappy~~ – encrease of knowledge only ~~shewed~~ [5]  clearly  discovered to me more ~~plainly~~ what a wretched outcast  ^  I was. I cherished hope it is true but  it vanished when I beheld my person re  in [10]  flected ~~by~~ ~~the~~ water or even my shadow  in the moonshine—I endeavoured to ~~hush~~  crush these fears and to fortify myself for the  trial which in a few months I resolved  to undergo; and sometimes I allowed my [15]  thoughts unchecked by reason to ramble  &  in the fields of Paradise ~~to~~ ~~fan~~ dared  to fancy amiable & lovely beings sym  pathizing with my feelings and cheeri [20]  ng my ~~d~~ gloom — Their angelic ~~cont~~  countenances breathed smiles of consola  tion  But it was all a dream –No  Eve ~~waited on~~ soothed my sorrows  or shared my thoughts. I was alone. [25]  I remembered Adams supplication to  his creator but where was mine?  He had abbandoned me and in the  bitterness of my heart I cursed him.  Autumn passed thus – ~~and~~ with [30]  surpise & grief I saw the leaves decay  & fall, {~~?~~} And nature again assume  the barren & bleak appearance  it had when I first beheld the  woods and the lovely moon. I [35]  bleakness of the weather  did not heed the ~~cold~~. By my consti  this sufferance  tution I was more fitted for ~~that~~  of cold than heat. But my only joys were [40] | contented and happy; their feelings  were serene and peaceful, while mine became every day more  tumultuous. Increase of knowledge only  discovered to me more clearly what a wretched outcast  I was. I cherished hope, it is true; but  it vanished, when I beheld my person reflected  in water, or my shadow  in the moon-shine,  even as that frail image and that inconstant shade.  ¶“I endeavoured to  crush these fears, and to fortify myself for the  trial which [109:]in a few months I resolved  to undergo; and sometimes I allowed my  thoughts, unchecked by reason, to ramble  in the fields of Paradise, and dared  to fancy amiable and lovely creatures sympathizing  with my feelings and cheering  my gloom; their angelic  countenances breathed smiles of consolation.  But it was all a dream: no  Eve soothed my sorrows,  or shared my thoughts; I was alone.  I remembered Adam's supplication to  his Creator; but where was mine?  he had abandoned me, and, in the  bitterness of my heart, I cursed him.  ¶“Autumn passed thus. I saw, with  surprise and grief, the leaves decay  and fall, and nature again assume  the barren and bleak appearance  it had worn when I first beheld the  woods and the lovely moon. Yet I  did not heed the bleakness of the weather;  I was better fitted by my conformation for the endurance  of cold than heat. But my chief [110:]delights were |

**entire page]***many show-through and some bleed-through ink marks (from verso [page 69])*  **top left corner]***paper folded over* **margin:5]***show-through ink marks below* miserable *(from heavily inked and then canceled* & the *on verso [page 69], line 3)*  **margin:37]***wet offset ink line (from cancel line on* ~~now also~~ *on facing folio 21 verso [page 67], line 40)*  **5]***first* e *is misformed in canceled* shewed **12]***blotted and canceled* hush **21]***show-through ink line below* Their *(from blotted* s *in* these *on verso [page 69], line 19)*  **22]***brown stain after* consola **28]***misspelled* abbandoned **30-31,37-39]***?mws ink lines show revised sequence of phrases (see 1818 text for confirmation)* **31]***misspelled* surpise **32]***capital* A *in* And **35]***wet offset ink line below* s *in* woods *(from cancel line on* ~~they~~ *on facing folio 21 verso [page 67], line 39)*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 69)    ~~and~~ | were the sight of flowers and birds  and all the gay apparel of summer  ~~but~~ when those deserted me ~~& the~~  ~~days became shorter~~ I turned with  more attention towards the cottagers [5]  not decreased by  Their happiness was the absence of summer – They loved  ^  and sympathized with one another  joys  and their ~~happiness~~ depending on [10]  ^ interrupted  each other were not ~~hurt~~ by the  casualties that took place around  them – The more I saw of them  the greater became my desire to [15]  claim their protection & kindness.  known and  My heart yearned to ~~beco~~ be loved  ^  by these amiable creatures to see  their sweet looks directed towards [20]  me in kindness – I dared not think  them  that they would turn from me  with disdain or horror – The poor  that stopt at their door were [25]  never driven away – ~~And I~~ I asked  it is true for greater treasures  that a little food or rest I required  did  kindness & sympathy but I not [30]  ^  believe my self utterly unworthy  of it | the sight of the flowers, the birds,  and all the gay apparel of summer;  when those deserted me,  I turned with  more attention towards the cottagers.  Their happiness was not decreased by the absence of summer. They loved,  and sympathized with one another;  and their joys, depending on  each other, were not interrupted by the  casualties that took place around  them. The more I saw of them,  the greater became my desire to  claim their protection and kindness;  my heart yearned to be known and loved  by these amiable creatures: to see  their sweet looks turned**†** towards  me with affection, was the utmost limit of my ambition. I dared not think  that they would turn them from me  with disdain and horror. The poor  that stopped at their door were  never driven away. I asked,  it is true, for greater treasures  than a little food or rest; I required  [111:]kindness and sympathy; but I did not  believe myself utterly unworthy  of it. |

**entire page]***many show-through ink marks (from recto [page 68])*  **top right corner]***paper folded under* **margin:29]***dry offset ink line with some ink residue (from cancel line on* ~~Maimouna~~ *on facing folio 23 recto [page 70], line 28)* **1]**were *is mistakenly repeated from last word on recto (page 68)*  **4]***?*r *overlays ?*d *in canceled* shorter **7]**The *altered to* the **10]**ir *added in* their **11]***first* t *is uncrossed in pbs* interrupted **19]***?mws* se *added in* these **25]***variant spelling* stopt **28]***miswritten* that *(for* than*); no punctuation after* rest **below text]***show-through ink marks (from recto [page 68]), over which are dry and wet offset ink lines (e.g., from cancel line on* ~~that I had seldom~~ *on facing folio 23 recto [page 70], line 35)* **1818 text:20]***draft* directed *(for which no fair copy is extant) was altered to* turned *in 1818 (also the reading in 1823 [II, 42]), but* directed *was restored in 1831 (page 114)*